



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
27 November 2012
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации
Семьдесят восьмая сессия

Краткий отчет о 2074-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 2 марта 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных
государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции
(продолжение)

Восьмой и девятый периодические доклады Республики Молдова
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего*
документа в Группу редакционного контроля, комната Е.4108, Дворец Наций,
Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции
(продолжение)

Восьмой и девятый периодические доклады Республики Молдова
(продолжение) (CERD/C/MDA/8-9; CERD/C/MDA/Q/8-9;
HRI/CORE/1/Add.114)

1. *По приглашению Председателя делегация Молдовы вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Ефрим** (Республика Молдова) сообщает, что молдавское законодательство включает целый ряд положений, запрещающих различные виды дискриминации, но они, к сожалению, разобщены по различным законам, включая Конституцию, Уголовный кодекс и Трудовой кодекс, а отдельного закона о борьбе с расовой дискриминацией в стране не имеется. Для ликвидации этого пробела в 2008 году была начата разработка законопроекта о запрещении дискриминации, в котором будут объединены все существующие положения. Работа в этом направлении велась около трех лет при участии всех заинтересованных сторон, в том числе представителей неправительственных организаций и гражданского общества, многочисленные предложения которых были учтены в окончательной редакции проекта. 18 февраля 2011 года правительство одобрило этот проект и передало его в парламент, где он находится на рассмотрении. Молдавская делегация полагает, что будущий рамочный закон будет принят не позднее мая 2011 года и вступит в силу до июля 2011 года. Его положения были приведены в соответствие с нормами Совета Европы в области борьбы с дискриминацией, в том числе с Директивой от 29 июня 2000 года об осуществлении принципа равного обращения между лицами без различия по признаку расы или этнического происхождения и с Предложением директивы Совета об осуществлении принципа равного обращения с лицами без различия на основе религии или убеждений, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации. Кроме того, проект предусматривает создание независимого комитета, который будет уполномочен получать жалобы на нарушения будущего рамочного закона и проводить в связи с ними административные расследования. Таким образом, в ближайшем будущем законодательство Республики Молдова будет соответствовать всем региональным и международным нормам в области борьбы с расовой дискриминацией.
3. С 2007 года вопросы, касающиеся дискриминации на основе принадлежности к религиозной группе, охватываются положениями Закона № 125-XVI о религиозных культах и их составных частях, а регистрация религиозных общин и ассоциаций теперь возложена на Министерство юстиции. В соответствии с положениями о порядке регистрации этих групп лица, желающие подать соответствующее ходатайство, обязаны представить определенный пакет документов. Ответ на ходатайство поступает из Министерства юстиции в течение 15 дней. В случае отказа в регистрации заявители могут подать новое ходатайство. Необходимые условия для регистрации религиозных культов и их составных частей неодинаковы: первые должны иметь не менее 100 последователей из числа граждан Молдовы, а вторые – не менее 10 последователей и быть признаны в качестве составных частей той религиозной общины, к которой они себя относят.
4. Комментируя информацию, приведенную в пункте 91 доклада (CERD/C/MDA/8-9), г-н Ефрим указывает, что 13 исключенных из регистра ор-

ганизаций были образованы студентами-мусульманами иностранного происхождения, которые по окончании своего обучения выехали из страны и прекратили деятельность в рядах этих организаций. Поскольку указанные ассоциации не представляли доклада о своей деятельности в течение более двух лет, они были распущены на основании соответствующего законодательства по решению компетентных судебных органов. В настоящее время в Республике Молдова зарегистрировано восемь мусульманских неправительственных организаций.

5. Относительно дела, описанного в пунктах 94–98 доклада, г-н Ефрим сообщает, что в начале 2010 года, получив отказ со стороны Европейского суда по правам человека, мусульманская ассоциация "Духовное правление мусульман" подала новое ходатайство о регистрации. Как заместитель министра юстиции, г-н Ефрим лично рассмотрел это ходатайство, которое снова было отклонено, поскольку, хотя в представленном списке членов значилось более ста имен, некоторые подписи отсутствовали или были недействительны. На сегодняшний день упомянутая ассоциация не подавала кассационной жалобы в связи с этим решением.

6. После решения, вынесенного по делу *Масаев против Республики Молдова*, в котором Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ) сделал вывод о нарушении Республикой Молдова права на свободу мысли, совести и вероисповедания, положения Кодекса об административных правонарушениях, признанные ЕСПЧ несовместимыми с Европейской конвенцией о правах человека, были изменены. Таким образом, теперь каждый человек может свободно исповедовать в стране свою религию, даже если она не была зарегистрирована в Министерстве юстиции.

7. В марте 2010 года Комитет министров Совета Европы в одной из резолюций постановил прекратить рассмотрение мер, принятых властями Молдовы во исполнение решения, вынесенного ЕСПЧ в 2002 году по делу *Метрополитская церковь Бессарабии и др. против Молдовы*. В этом решении ЕСПЧ сделал вывод о том, что свобода вероисповедания заявителей была нарушена, так как их заявка на регистрацию была отклонена, вследствие чего они оказались лишены права отправлять свой религиозный культ. В своей резолюции Комитет министров признал усилия, прилагаемые нынешним правительством в целях осуществления всех положений этого судебного решения, в частности принятые в 2007 году меры по внесению изменений и дополнений во внутреннее законодательство с учетом решения ЕСПЧ, которые должны были воспрепятствовать повторению подобных нарушений. Правительство Молдовы включило в свой план действий на 2011–2014 годы пересмотр законодательства о порядке регистрации религиозных культов и их составных частей, чтобы в результате упразднить любые его положения, которые несовместимы с европейскими и международными нормами в области прав человека.

8. По вопросу о принятии мер для обеспечения соответствия института Посредника и Центра по правам человека Парижским принципам г-н Ефрим сообщает, что рабочая группа, образованная при поддержке и непосредственном участии страновой группы ООН, разработала законопроект, гарантирующий независимость Посредника. Сейчас этот законопроект рассматривается другой рабочей группой в составе представителей государственных учреждений, международных организаций и неправительственных организаций, которая передаст его на утверждение правительства. В законопроекте будут содержаться положения о процедуре назначения кандидатов, их отбора и утверждения парламентом; они будут гарантировать проведение выборов Посредника без всякого вмешательства со стороны исполнительной власти. Кроме того, план действий

на 2011–2014 годы предусматривает внесение изменений в Конституцию и укрепление статуса и независимости Посредника и Центра по правам человека путем предоставления им отдельного бюджета, который будет утверждаться голосованием в парламенте.

9. В 2010 году правительство одобрило и передало на рассмотрение парламента проект национального плана действий в области прав человека, разработанный при участии представителей гражданского общества. В ближайшие месяцы будут проведены публичные обсуждения, чтобы дать неправительственным организациям возможность озвучить свое мнение об этом документе и создать условия для подготовки его окончательной редакции. Наконец, в 2010 году Республика Молдова ратифицировала два давно подписанные ею международных договора: Конвенцию о правах инвалидов и Римский статут Международного уголовного суда.

10. **Г-н Перевозник** (Республика Молдова) сообщает, что в прошлом некоторые лица страдали от нарушения их прав по причине их этнического или расового происхождения, однако это были скорее единичные инциденты, нежели проявления систематической проблемы. Он подчеркивает, что в статьях 9 и 22 Уголовно-процессуального кодекса Молдовы предусмотрен принцип равенства людей перед законом и судами при рассмотрении какого-либо дела, в частности без различий на основе расы, национальной принадлежности, языка, религии или пола. В системе гражданского производства любое лицо, считающее себя пострадавшим от нарушения своих прав, может обратиться с иском в компетентный административный суд, который назначает потерпевшим компенсацию за причиненный им как моральный, так и материальный ущерб.

11. В структурном плане власти Молдовы, следуя рекомендациям Комитета, приняли целый ряд мер для более эффективного ведения борьбы с дискриминацией в отношении иностранцев и для популяризации положений Конвенции. Так, например, были проведены учебные семинары для судей, сотрудников правоохранительных органов и пограничной службы, посвященные действующим нормам о предоставлении убежища, возможным способам защиты на молдавской территории, правам лиц, пользующихся такой защитой на основании международных договоров и внутреннего законодательства, процедурам подачи ходатайства о предоставлении убежища и статусу просителей убежища. Кроме того, изучение прав человека и норм профессиональной этики сотрудника полиции были включены в программы подготовки всех полицейских, в том числе работающих в тех районах и деревнях, где проживают в основном представители общины рома.

12. Наряду с этим нужно отметить, что в сентябре 2010 года Генеральный прокурор утвердил порядок составления статистического формуляра по учету этнического происхождения лиц, пострадавших от расовой дискриминации, который с 2011 года будет систематически применяться на всей территории страны. Кроме того, при Генеральной прокуратуре было создано подразделение по борьбе с дискриминацией в Интернете, цель которой – пресекать киберпреступность с расовой мотивацией. В настоящее время рассматриваются проекты поправок к статьям 346 и 176 Уголовного кодекса для ужесточения наказания за устные или письменные выступления, подстрекающие к проявлению расовой ненависти и дискриминации, а также за участие в организациях, пропагандирующих расовое превосходство.

13. 12 ноября 2010 года Генеральная прокуратура возбудила дело в отношении начальника уголовной полиции на основании жалобы, поступившей от молодой студентки из общины рома, которая обвинялась в краже и заявляла о

применении к ней жестокого обращения со стороны сотрудников полиции. Следствие по этому делу продолжается.

14. Для более широкого распространения информации о Законе № 54 2003 года о противодействии экстремистской деятельности (CERD/C/MDA/8-9, пункт 88) Генеральная прокуратура организовала национальную кампанию по борьбе с экстремизмом, который понимается как подстрекательство со стороны ассоциации, медийной компании или иной организации либо физического лица к расовой, национальной, религиозной или социальной ненависти или розни.

15. В отношении действий полиции в местах отправления культа, в частности мусульманских, г-н Перевозник сообщает, что молдавская полиция иногда в превентивном порядке проводит проверку удостоверений личности верующих, но что эта процедура всегда осуществляется в условиях полного уважения личных и религиозных прав и свобод без проявления дискриминации. Сотрудники Бюро по вопросам миграции и убежища Министерства внутренних дел не входят внутрь мест отправления культа; при необходимости полицейский контроль проводится только вблизи этих мест. В 2010 году в результате проведения проверок сотрудниками полиции было арестовано 24 человека, нелегально находившихся на территории страны, и 19 человек было выслано по решению суда.

16. По поводу инцидента, имевшего место 13 декабря 2009 года, в ходе которого группа прихожан под руководством викария их церкви уничтожила менору, установленную по случаю еврейского праздника "Ханука" у входа в общественный парк "Штефан чел Маре" в сквере Европы, представитель Молдовы поясняет, что на основании жалобы Еврейского конгресса на осквернение предмета культа, посягательство на концептуальную символику еврейской общины и оскорбление религиозных чувств членов этой общины было возбуждено уголовное дело. Проводивший расследование комиссариат полиции Кишинэу информировал прокурора о том, что указанные деяния не являются преступлением, предусмотренным статьей 346 Уголовного кодекса, и рекомендовал ему не возбуждать судебного разбирательства. Прокурор попросил провести дополнительные следственные действия, чтобы установить, могут ли эти деяния приравниваться к актам вандализма по смыслу статьи 88 Уголовного кодекса. После проведения проверки прокурор принял решение о возбуждении дела против викария, которого суд признал виновным в оскорблении религиозных чувств еврейской общины и обязал уплатить штраф. Викарий обжаловал вынесенный приговор; при рассмотрении дела во второй инстанции суд счел, что Еврейский конгресс, установив религиозный символ в общественном месте, не принял во внимание те чувства, которые такая инициатива могла вызвать у представителей христианской общины, что явилось провокацией с его стороны. Поэтому обвинительный приговор, вынесенный викарию судом первой инстанции, был отменен.

17. **Г-жа Белеакова** (Республика Молдова), отвечая на вопросы о численности общины рома, проживающей на территории Молдовы, оспаривает статистические данные, приведенные ассоциациями, согласно которым число представителей рома в стране составляет от 150 000 до 250 000 человек. Она уточняет, что, по данным переписи 2004 года, их число составляло порядка 12 270 человек. Перепись, которая состоится в 2013 году, позволит получить уточненные данные о численности общины рома.

18. Г-жа Белеакова сообщает, что в настоящее время разрабатывается новый план действий в интересах общины рома; две группы экспертов в составе представителей организаций народности рома и соответствующих государственных учреждений представили свои выводы на совещании в декабре 2010 года, после

чего была создана рабочая группа для доработки этого плана действий, нацеленного на создание благоприятных условий для социально-культурного развития меньшинства рома. Она подтверждает, что в Республике Молдова существует элита общины рома, которая участвует в общественной жизни страны во всех областях, и указывает, что организации молодежи рома теперь принимают более активное участие в жизни страны. Для развития охвата детей общины рома школьным образованием государство ввело в действие программы, в рамках которых специально подготовленные социальные работники налаживают диалог между родителями рома и руководством школ. Правительство намерено продолжать эту деятельность, которая приносит отличные результаты.

19. Г-жа Белеакова подчеркивает, что учащиеся рома посещают те же школы, что и другие дети, и что для детей рома не существует отдельных школ; она добавляет, что в 2011 году в высших учебных заведениях обучалось примерно 40 студентов из числа рома. В отношении терминов, употребляемых для обозначения представителей рома, и того факта, что в Молдове их в обиходе чаще называют цыганами, она поясняет, что в ходе переписи, которая недавно проводилась в одной из школ, дети рома сами идентифицировали себя как цыгане; по-видимому, это значит, что данное слово не считается уничижительным. Она далее сообщает, что при проведении следующей переписи планируется использовать различные наименования, из которых представители рома смогут выбрать то, которое им подходит для самоидентификации.

20. Г-н Автономов поясняет, что важнее всего – это узнать, как сама соответствующая группа населения предпочитает называться, и рекомендует делегации проконсультироваться с общиной рома по этому вопросу. В ходе переписи следовало бы не предлагать то или иное наименование, а попросить респондентов самоидентифицироваться во избежание всякой формы дискриминации. Он обеспокоен тем, что некоторые лица могут скрыть свою этническую принадлежность, опасаясь возможной дискриминации.

21. С другой стороны, г-н Автономов спрашивает, имеются ли дезагрегированные данные о составе лиц, содержащихся в пенитенциарных учреждениях, и являются ли содержащиеся в них представители общины рома слишком многочисленными по сравнению с другими группами.

22. Г-н Автономов хотел бы получить более точную информацию о регистрации религиозных общин, и в частности узнать, в каком качестве зарегистрирован ислам – как религия или как община.

23. Отмечая, что гагаузы имеют собственный язык, но что многие из них владеют еще и русским языком, г-н Автономов просит дать уточнения относительно использования русского языка этой группой населения и официального признания государством этого выбора.

24. Г-жа Белеакова (Республика Молдова) отвечает, что Гагаузская автономная республика была образована в 1994 году на территории Республики Молдова и что у нее есть собственная автономная ассамблея, избираемая каждые четыре года. Эта ассамблея имеет право принимать законы, если они не противоречат Конституции Молдовы, в частности, в областях образования и культуры. *Башкан* (губернатор) Гагаузии был переизбран в 2010 году на второй срок. Критериями выборности на должность *башкана* является возраст старше 35 лет и владение гагаузским языком. Официальными языками Гагаузской автономной республики являются гагаузский, русский и государственный языки; опубликование документов на этих трех языках не вызывает никаких проблем. Население Гагаузской автономной республики насчитывает 150 000 человек,

80% которых – гагаузы и 20% – лица других национальностей, в частности болгары. Отвечая на вопрос по этой теме, г-жа Белеакова добавляет, что в 2008 году Республика Молдова присоединилась к Конвенции Содружества Независимых Государств (СНГ) о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

25. **Г-н Перевозник** (Республика Молдова) говорит, что государство не располагает статистическими данными о заключенных, относящихся к общине рома, и о доле различных этнических или национальных групп среди лиц, содержащихся в пенитенциарных учреждениях. При этом он сообщает, что в 2009 году против иностранных граждан было возбуждено 32 уголовных дела, а в 2010 году – 14 уголовных дел; при этом в стране возбуждается в среднем 20 000 уголовных дел в год.

26. **Г-н Ефрим** (Республика Молдова) в связи с регистрацией мусульманской религии уточняет, что он упомянул о регистрации восьми НПО, а не восьми общин. Он добавляет, что для регистрации какой-либо религиозной общины прежде всего необходимо, чтобы была зарегистрирована соответствующая религия. По поводу численности заключенных из общины рома он сообщает, что их число весьма незначительно, и подчеркивает, что Республика Молдова применяет к своим гражданам тюремное заключение только за очень тяжкие преступления. Он говорит, что впоследствии делегация представит точную статистику по этому вопросу.

27. **Г-н Кут** хотел бы узнать, как гагаузы воспринимаются населением и средствами массовой информации в целом, могут ли они занимать должности государственной службы за пределами территории своей автономии и есть ли у них возможность интегрироваться в молдавское общество, если они того пожелают.

28. **Г-жа Янтуан** (Республика Молдова) говорит, что Закон об образовании Гагаузской автономной области явился оптимальным решением для проблем этой общины. Кроме того, гагаузы занимают высокие административные должности и принимают весьма активное участие в политической жизни страны. Например, она сообщает, что *башкан* гагаузов является членом парламента Молдовы. Гагаузская культура также широко представлена, произведения гагаузских писателей были переведены на молдавский язык. Таким образом, гагаузы прочно интегрированы в общественную и политическую жизнь страны и не подвергаются абсолютно никакой сегрегации.

29. **Г-н Торнберри** (Докладчик по Республике Молдова) спрашивает, почему регистрация религий входит в ведение Министерства юстиции, которое, по его мнению, является не самым подходящим для этого учреждением.

30. Напоминая о том, что делегация коснулась пяти дел, возбужденных по статье 178 Уголовного кодекса, касающейся равенства между гражданами, Докладчик констатирует, что ни по одному из этих дел не было выявлено расовых или этнических мотивов, и что делегация в этой связи вела речь о социальной дискриминации. Поэтому он просит уточнить, что означает в этой связи понятие "социальная дискриминация".

31. Относительно инцидента с менорой г-н Торнберри констатирует, что уголовное дело в этой связи было возбуждено по статье 346 Уголовного кодекса "Разжигание ненависти", которая, в частности, охватывает нанесение ущерба имуществу. Он просит дать уточнения по этому аспекту. По поводу статьи 346 Уголовного кодекса, по которой также преследуются публичные призывы к унижению или дискриминации, Докладчик отмечает, что у этой статьи, по-

видимому, более узкая сфера охвата по сравнению с Конвенцией, которая в свою очередь охватывает подстрекательство к дискриминации и насилию. Он просит делегацию уточнить реальный охват упомянутой статьи и указать, например, рассматривается ли проведение расистского собрания подстрекательством к расовой ненависти, или же это действие обязательно должно сопровождаться прямыми высказываниями, чтобы его можно было квалифицировать как правонарушение.

32. Г-н Торнберри отмечает, что официальные статистические данные о численности той или иной группы населения, в данном случае общины рома, зачастую оказываются ниже тех, которые получены от представительных организаций этой группы, и что именно это создает проблему: подобное расхождение в статистике может указывать на то, что члены данной общины не решаются официально заявлять о своей принадлежности к соответствующей группе, и это вызывает озабоченность.

33. В связи с употреблением термина "цыгане" для обозначения народности рома г-н Торнберри обращает внимание на ответ молдавской делегации, которая заявила, что это слово не является уничижительным. Он указывает, что Комитет, как правило, призывает государства-участники консультироваться с представителями соответствующих групп, чтобы непосредственно убедиться в том, что они не считают ни уничижительным, ни дискриминационным тот термин, который выбран властями для их наименования.

34. Г-н Ефрим (Республика Молдова) уточняет, что, согласно законодательству Молдовы, вопросы предоставления статуса юридического лица тем образованиям, которые об этом ходатайствуют, и регистрации религиозных культов теперь отнесены к компетенции Министерства юстиции. Это – один из двух вариантов практики, которые применяются в правовых системах европейских стран; второй вариант предусматривает передачу таких полномочий судебным органам.

35. Г-н Перевозник (Республика Молдова) сообщает, что при рассмотрении многих дел, связанных с нарушением прав человека и основных свобод, суды применяли статьи 346 и 186 Уголовного кодекса. Кроме того, согласно Конституции, отказ какому-либо лицу в приеме на работу по причине его национальности или расы представляет собой нарушение социального права.

36. Цель проекта поправки к статье 346 Уголовного кодекса – распространить действие положений этой статьи на деяния, связанные с киберпреступностью, а именно на использование Интернета для разжигания национальной, расовой или религиозной ненависти или враждебности или для нанесения ущерба чести или достоинству граждан.

37. Г-н Ефрим (Республика Молдова) сообщает, что переданный в парламент законопроект о внесении изменений в статью 346 Уголовного кодекса был отозван новым составом правительства, которое просило, чтобы он был рассмотрен Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Поэтому в новой редакции статьи, которая вскоре должна быть передана в парламент на утверждение, будут учтены нормы в области борьбы с киберпреступностью в Европе.

38. Г-н Торнберри (Докладчик по Республике Молдова) подводит итог плодотворного диалога, состоявшегося между Комитетом и государством-участником по основным вопросам из перечня тем для обсуждения: заложение новых правовых и институциональных основ борьбы с дискриминацией, предусматривающих, в частности, изменение ряда статей Уголовного кодекса для

введения наказания за разжигание этнической и расовой ненависти через Интернет и профилактики преступлений на почве расизма; подготовка работников правоохранительных органов и судебной системы по вопросам прав человека и просвещения населения в этих вопросах; регистрация религиозных культов; прямая или косвенная, преднамеренная или непреднамеренная дискриминация; необходимость создания адекватных условий для того, чтобы религиозные меньшинства могли свободно отправлять свой культ, и недопущение повторения антисемитских инцидентов, подобных тем, которые произошли в Кишинэу в декабре 2009 года; вопрос о переписи народности рома и о ее положении, в частности с точки зрения образования.

39. Г-н Торнберри полагает, что, несмотря на сложные проблемы в связи с дискриминацией, в частности на основе этнического происхождения, с которыми приходится сталкиваться государству-участнику, положение в области прав человека в стране быстро эволюционирует. Он заявляет, что Комитет будет внимательно следить за эволюцией этого положения в государстве-участнике, которому потребуются создать механизмы осуществления, мониторинга и оценки новой политики и стратегий, чтобы достичь своих целей и более эффективно претворять Конвенцию в жизнь.

40. **Председатель** приветствует тот факт, что Республика Молдова всегда представляла свои доклады Комитету в установленные сроки, хотя она лишь недавно обрела независимость.

41. **Г-жа Белеакова** (Республика Молдова) говорит, что присоединение Республики Молдова к Конвенции позволило заострить внимание на вопросах, касающихся дискриминации, способствовать борьбе с предрассудками и повысить значимость деятельности неправительственных организаций и гражданского общества в этой области. Будучи озабочено некоторыми проявлениями ксенофобии и антисемитизма, правительство Молдовы полно решимости создать необходимые условия для мирного сосуществования представителей различных конфессий, а также для уважения основных прав всех людей независимо от их расовой, этнической, религиозной или языковой принадлежности. Оно стремится к признанию культурной и языковой самобытности разных групп населения страны, их ценностей и традиций. Правительство Молдовы будет продолжать движение по этому пути и сделает все возможное для установления культуры прав человека в Республике Молдова. Для достижения этих целей оно рассчитывает на успешное сотрудничество с Комитетом.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.